



# ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n°66 – avril 2008

Séances publiques  
à 15h30\*

## Événement

Vendredi 4 Avril

– Note d'information d'Alain Pasquier, correspondant de l'Académie : « À propos du goût alexandrin : la lampe au pygmée du musée du Louvre ».

– Communication d'Olivier Picard, correspondant de l'Académie : « Les tétradrachmes à type thasien et les guerres thraces au début du I<sup>er</sup> siècle av. notre ère ».

Vendredi 11 Avril

– Communication de Jean-Bernard de Vaivre, correspondant de l'Académie : « Aspects du mécénat des Clugny au XV<sup>e</sup> siècle ».

Vendredi 18 Avril

– Communication de Louis GODART, associé étranger de l'Académie : « Napoléon et le Palais du Quirinal ».

Vendredi 25 Avril

– Communication de Jean-Charles BALTU, associé étranger de l'Académie : « Le groupe tétrarchique de Chirigan ».

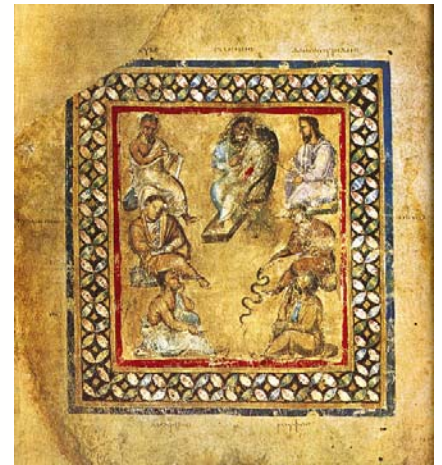
\* En grande salle des Séances  
Institut de France 23, Quai Conti, 6<sup>e</sup>  
Bus 24, 27, 39, 95 – M° 4, 7, 10

VI<sup>e</sup> colloque international

### « L'ecdote des textes médicaux grecs : réception et traduction »

Le vendredi 11 avril au Palais de l'Institut (salle Hugot)  
> [www.aibl.fr/fr/seance/home.html](http://www.aibl.fr/fr/seance/home.html) (rubrique Événements)

Ce VI<sup>e</sup> colloque international s'inscrit dans une série inaugurée à Anacapri en 1990 par Antonio GARZYA, associé étranger de l'Académie, et Jacques JOUANNA, membre de l'AIBL et président de la Commission administrative centrale de l'Institut. Cette coopération scientifique franco-italienne s'est régulièrement illustrée par l'organisation, tous les quatre ans, alternativement à Naples et à Paris, d'un colloque consacré aux techniques d'édition des textes médicaux grecs (histoire de la transmission et de la tradition manuscrite, problèmes d'établissement du texte grec, études des traductions syriaques, arabes, latines, hébraïques...). Aujourd'hui, ce VI<sup>e</sup> colloque, organisé par M<sup>mes</sup> Véronique Boudon-Millot et Amneris Roselli, en vertu d'une convention entre l'Université de Paris-Sorbonne (représentée par l'UMR 8167 « Orient et Méditerranée », laboratoire « Médecine grecque ») et l'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », perpétue la tradition en réunissant les principaux spécialistes de l'édition des textes médicaux grecs, français et étrangers (italiens, espagnols, allemands, anglais, belges, grecs et américains), pour permettre la poursuite du projet commun engagé il y a bientôt vingt ans et contribuer à l'édition (avec traduction et commentaire) des principaux textes des grands médecins de l'Antiquité grecque et byzantine, notamment dans la Collection des Universités de France. La participation de l'Académie à l'organisation du présent colloque, qui se déroulera à Paris du jeudi 10 au samedi 12 avril, est tout naturellement liée à l'action des fondateurs de la série de ces colloques.



Vind. med. Gr. 1, fol. 3v

#### Programme de la session de la matinée (9h-12h) :

- « Prolégomènes à l'édition critique du traité de Galien *Sur le jeu de la petite balle* », par M<sup>me</sup> Véronique Boudon-Millot
- « Matière médicale ou doxographie ? Révision de PSI inv. 3011 (MP3 2388) », par M<sup>me</sup> Marie-Hélène Marganne
- « On MSL 14 : a Wellcome manuscript of a Byzantine practitioner », par M<sup>me</sup> Vivian Nutton Barbara Zipser
- « Un Galien oublié : *Caractéristiques propres à Hippocrate* (Stobée, *Anthologie* 4.37.14) », par M. Jacques JOUANNA
- « Nicolò Tomeo e Galeno : manoscritti, edizioni e traduzioni », par M<sup>me</sup> Stefania Fortuna

#### Programme de la session de l'après-midi (14h-17h30) :

- « Un inedito commento anonimo a Galeno (*Ars medica*) », par M<sup>me</sup> Anna Maria Ieraci Bio
- « Cleopatra, Metrodora, il *De gynaeiis pseudogalenico* e la trattatistica ginecologica », par M. Roberto De Lucia
- « La tradition indirecte et la fortune du *De pulsibus* de Galien », par M. Ivan Garofalo
- « Problemi di tradizione tardoantica e medievale di Galeno *De compositione medicamentorum per genera* », par M<sup>me</sup> Daniela Manetti
- « *Les marginalia* de John Caius au *De compositione medicamentorum secundum locos* dans l'édition de Bâle (1538) de l'Eton College », par M<sup>me</sup> Alessia Guardasole
- « Sulla tradizione greca del *De methodo medendi* di Galeno », par M. Vito Lorusso

Cette journée se clôturera, salle des cinq Académies, par la présentation de *La science médicale antique. Nouveaux regards. Études réunies en l'honneur de Jacques Jouanna* qui sera suivie d'une réception.

## Hommage

À l'heureuse initiative de la faculté de théologie de l'Université catholique de l'Ouest, s'est tenue à Angers, le 10 mars 2008, une journée d'étude consacrée à « **André CAQUOT (1923-2004) : l'œuvre d'un orientaliste** ». Le choix d'Angers s'explique aisément : A. Caquot y avait donné, de 1992 à 2003, cours et séminaires. À sa mort, pour marquer les liens qui l'avaient attaché à cette Université, il lui avait légué sa bibliothèque personnelle.

La journée a été remplie par onze communications et présidée par M. Marc PHILONENKO, membre de l'Académie, qui a présenté un exposé sur « Le livre des paraboles d'Hénoch depuis A. Caquot » ; participaient à cette manifestation MM. Christian ROBIN, membre de l'AIBL (« A. Caquot et l'Institut d'Études sémitiques »), et André Lemaire, correspondant de l'AIBL (« A. Caquot et l'épigraphie sémitique »). On pourra en consulter le riche programme des communications, dont la diversité illustre mal l'ampleur hors du commun de la science d'A. CAQUOT sur le site de l'Académie > <http://www.aibl.fr/fr/actu/home.htm>. De formation classique, A. CAQUOT était devenu, avec une apparente facilité, un maître de tout le domaine sémitique. Il fut, sans nul doute, l'un des membres les plus éminents de l'Académie, en cette deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle.



## Nouveau membre



L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, dans sa séance du vendredi 14 mars 2008, a élu académicien le Professeur **Paul GOUKOWSKY**, né le 2 juin 1938, au fauteuil de Colette CAILLAT.

Agrégé de lettres classiques, docteur ès lettres, professeur à l'Université de Nancy II, où il gravit tous les échelons de la carrière, Paul

GOUKOWSKY est un helléniste au sens plein du terme, tout à la fois historien et philologue. Éditeur internationalement reconnu des œuvres d'Appien (*Le livre ibérique*, *La guerre de Mithridate*, *Le Livre africain*, *Le livre syriaque*) et de Diodore de Sicile (livres XVII-XVIII et XXI-XXVI de la *Bibliothèque historique*), il est le grand spécialiste de l'histoire des Macédoniens et d'Alexandre le Grand. Parmi ses nombreux travaux, se distingue sa thèse d'État intitulée *Essai sur les origines du mythe d'Alexandre (336-270 av. J.-C.)* (2 vol., 1978-1981).

## Activités des membres

**M. Michel ZINK**, membre de l'Académie, a donné une conférence à la Maison française d'Oxford le **6 novembre 2007** sur le sujet suivant : « Les images du récit et l'esprit du poème : réflexions sur "l'histoire d'amour sans paroles" du manuscrit Chantilly, Musée Condé 388 ». Dans le cadre des « Lundis du Collège de France à Aubervilliers », il a donné le **12 novembre** au Théâtre équestre Zingaro d'Aubervilliers une conférence intitulée : « De l'utopie au carnaval : le théâtre du Moyen Âge ». Il a ouvert, le **17 novembre**, la seconde journée du colloque : « Sainte Élisabeth (1207-1231). Huit siècles de rayonnement européen » (Paris, Institut historique allemand-Institut hongrois) et présenté une communication sur : « La *Vie de sainte Élisabeth de Hongrie* de Rutebeuf ».

À l'occasion du Prix Balzan qui lui a été remis à Berne le **23 novembre**, il a été invité à prononcer, sous le titre « Perspectives sur la littérature du Moyen Âge : à la recherche de la bonne distance », une conférence retraçant son itinéraire intellectuel et présentant son œuvre à l'Université de Genève le **22 novembre** et à l'Université de Zurich, à l'initiative de l'Alliance française et du consulat général de France, le **12 décembre**.

Le **27 novembre 2007**, il a donné une conférence à l'Université de Toulouse-Le Mirail sur « Le *Roman de Renard*, roman de la faim » et a participé à l'automne 2007 à un certain nombre d'émissions de radio autour de son roman *Un portefeuille toulousain*.

**M. André VAUCHEZ**, Vice-Président de l'Académie, a présidé, le **7 décembre 2007** au palais de l'Institut, une des séances du colloque organisé à l'occasion du tricentenaire de la mort de Dom Jean Mabillon. Du **10**

au **22 décembre**, il a donné des cours à l'université pontificale « Antonianum » de Rome sur l'histoire de la spiritualité franciscaine. Le **4 février 2008**, il a présenté, devant la classe des lettres de l'Académie royale de Belgique dont il est membre associé, une communication intitulée : « L'Église catholique peut-elle canoniser Savonarole ? Le point de vue de l'historien ».

**M. Lionel Galand**, correspondant de l'AIBL, a prononcé le **10 janvier** une conférence sur « l'aoriste en berbère » à l'invitation du LACITO (laboratoire de langues et civilisations à tradition orale), UMR 7107 du CNRS (Villejuif).

**M. Franciscus VERELLEN**, membre de l'Académie, a présidé le **11 février** à l'Académie britannique à Londres la réunion du comité de pilotage du Consortium européen pour la Recherche sur le Terrain en Asie (ECAF), un organisme constitué le 3 septembre 2007 sous les auspices de l'AIBL et coordonné par l'École française d'Extrême-Orient (voir [www.efeo.fr/ECAF/gm.html](http://www.efeo.fr/ECAF/gm.html)). Celle-ci a eu lieu à l'occasion de la réunion générale 2008 du Consortium, tenue sous le haut patronage de M. Janez Potocnik, commissaire européen pour la Science et la Recherche, suivie d'une réception organisée par la présidente de l'Académie britannique, M<sup>me</sup> la baronne O'Neill de Bengarve.

Le budget commun du groupement pour 2008-2009 a été approuvé, de même que la procédure des appels à candidatures à publier pour des séjours d'études ou de recherches au sein du réseau des 20 implantations du Consortium en Asie. L'ECAF qui regroupe 40 prestigieuses institutions spécialisées dans les études asiatiques, dans 16 pays de l'Union européenne et d'Asie a été heureux d'accueillir à cette occasion deux nouveaux membres : le Centre d'Études est-asiatiques de l'Université de Turku (Finlande) et le Centre national de Recherches archéologiques (Indonésie), en tant que membre associé.

Le **14 février 2008**, **M. Roland RECHT**, membre de l'Académie, a pris part au colloque organisé conjointement par l'Université de Lausanne, l'Académie de France à Rome et le Forum franco-allemand d'histoire de l'art de Paris sur le thème : « De la quête des règles au discours sur les fins. Les mutations des discours sur l'art en France dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle ». Il a fait une communication qui portait sur « Goethe et Falconet ». Le **15 mars**, il a prononcé une conférence à Berlin, sur l'invitation du Deutscher Verein für Kunstwissenschaft, qui commémorait le 100<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Le sujet en a été : « L'architecture gothique entre "reflet" et archéologie du bâti. Y a-t-il une réception française de la Kunstgeschichte allemande ? »

Les **18 et 19 février**, **M. Jean-Pierre Sodini**, correspondant de l'Académie, à l'invitation de M. J.-M. Spieser, a assuré un cours « bloqué » sur la Lycée paléochrétienne et byzantine à l'Université de Fribourg. Il a participé les **14 et 15 mars** au colloque sur « Les destinées de l'*Illyricum* méridional. L'identité adriatique durant le haut Moyen Âge », organisé par l'École française de Rome à Lehza (Albanie) autour des fouilles menées par M<sup>me</sup> Etleva Nallbani et en a présenté les conclusions.





© Sayah Msadek.

**M. André LARONDE**, membre de l'AIBL, a obtenu la restitution officielle d'une œuvre volée dans une réserve de Cyrène en 1999 ; elle a été rendue à la Libye à l'UNESCO, le **20 février 2008**, en présence

de l'ambassadeur de Libye auprès de l'UNESCO, le Dr Abdussalam Quellali, et d'un envoyé des Affaires étrangères, le Dr Zidane Mohamed. Cette pièce, réparée dans une galerie d'art américaine, qui l'avait laissée en dépôt momentanément à Paris, avait été identifiée dernièrement par André LARONDE, qui fut chargé par les autorités libyennes de sa récupération de l'œuvre, conjointement avec le Dr Quellali. Il s'agit d'un bas-relief en marbre blanc, complet sauf du côté gauche, mutilé depuis l'Antiquité, qui avait été trouvé en 1973 par la Mission américaine du professeur Donald White dans le sanctuaire de Déméter à Cyrène, hors les murs, au sud de la cité antique. Cette pièce figure un quadriga vainqueur dans une course (le char avec l'aurige manquent aujourd'hui) ; devant l'attelage Hermès est représenté. Ce relief de la basse époque hellénistique ou des débuts de la période impériale doit avoir été offert en remerciement d'une victoire hippique.

**M. Pierre Gros**, correspondant de l'Académie, a présidé, le **10 mars 2008**, pour le compte de l'École française de Rome, la journée de réflexion et de travail qui a rassemblé une quarantaine de spécialistes engagés dans le programme intitulé « La place Navone, du stade de Domitien à nos jours ». Il a, le **13 mars**, donné à l'Université de Macerata (Fermo) une conférence intitulée « La construction de la *domus* italique par Vitruve », puis y a présenté le **14 mars** le volume intitulé *Archeologia italiana in Libia : esperienze a confronto*.

**M. Philippe CONTAMINE**, membre de l'Académie, a présidé, du **vendredi 7 au vendredi 14 mars**, le jury des thèses des 28 archivistes paléographes de la promotion 2008 de l'École nationale des Chartes.

Le **vendredi 14 mars**, à l'Institut, **M. Gabriel de BROGLIE**, chancelier de l'Institut, et **M. Arnold Migus**, directeur général du CNRS, ont signé une convention relative à la Fondation Thiers. Cette convention fixe en particulier les modalités de recrutement et de prise en charge financière des « pensionnaires de la Fondation Thiers et du CNRS ». Étaient présents à la signature **M<sup>me</sup> Marie-Françoise Courel**, directrice du département Sciences humaines et sociales du CNRS, **M. Christophe Goddard**, chargé de mission auprès de **M<sup>me</sup> Courel**, et **M. Philippe CONTAMINE**, directeur de la Fondation Thiers.

**M. Gilbert LAZARD**, membre de l'Académie, invité à prononcer la conférence inaugurale du colloque international organisé, le **15 mars** à Paris, par la Cellule de recherche en linguistique sur le thème « Prédicats, prédication et structures prédictives », y a traité le sujet suivant : « La prédication implique-t-elle un sujet ? »

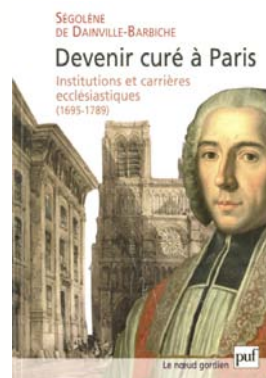
**M. Bernard POTTIER**, membre de l'Académie, a présenté, le **20 mars 2008**, un exposé sur « L'étude du lexique », dans le cadre d'une série de conférences sur la linguistique et la lexicologie romane orchestrée par l'UFR de langue française de l'Université de Paris IV-Sorbonne. Dans le cadre de la formation linguistique des doctorants espagnols et ibéro-américains organisée au Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid, il donnera une série de conférences du **31 mars au 4 avril** sur « Principios de semántica general ».

## Prix de l'Académie



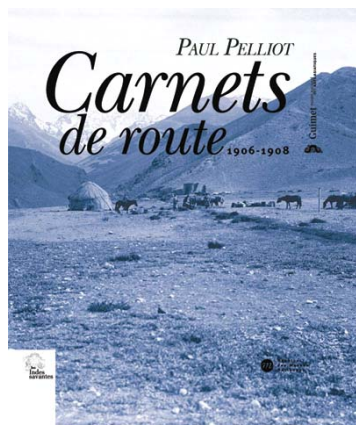
En sa séance du 8 février 2008, la commission du prix ALFRED DUTENS a décidé d'attribuer le prix à **M. Franck Neveu** pour son ouvrage intitulé : *Dictionnaire des sciences du langage* (Paris, Armand Colin, 2004).

En sa séance du 8 février 2008, la commission du prix LE FÈVRE-DEUMIER DE PONS a décidé d'attribuer le prix à **M. François-Xavier Dillmann** pour son ouvrage intitulé : *Les magiciens dans l'Islande ancienne. Études sur la représentation de la magie islandaise et de ses agents dans les sources littéraires norroises* (Paris, Éditions De Boccard, 2006).



En sa séance du 22 février 2007, la commission du prix BERGER a décidé d'attribuer le prix à **M<sup>me</sup> Ségolène de Dainville-Barbiche** pour son ouvrage intitulé *Devenir curé à Paris. Institutions et carrières ecclésiastiques (1695-1789)* (Paris, PUF, 2005).

En sa séance du 22 février 2008, la commission du prix de LA GRANGE a décidé d'attribuer le prix à **Mme Fanni Bogdanow** pour son édition de *La Quête du Saint Graal, Roman en prose du XIII<sup>e</sup> siècle* (Paris, Livre de poche, Lettres gothiques, 2006).



Charles Nouette, Mission Paul Pelliot 1906-1908, [Kirghizie]. Irkechtam, notre campement, 22-23 août 1906, Paris, musée Guimet, AP8305.

## Centenaire

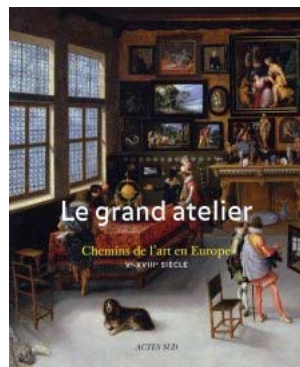
Vient tout juste de sortir des presses le premier volume de l'édition, coordonnée par M. Jérôme Ghesquière, des *Carnets de route 1906-1908* de Paul PELLIOU, avec une préface de M. Jean-François JARRIGE, Président de l'Académie et de l'Institut, I. Textes, Paris, Musée Guimet-Réunion des Musées nationaux, Les Indes savantes, 497 p., 7 pl., 2008 ; un second volume de planches rassemblant dessins, estampages et photographies réalisés durant cette célèbre mission archéologique en Asie centrale et aujourd'hui conservés au musée Guimet paraîtra d'ici peu. Cet ouvrage a été publié grâce au soutien de The Andrew W. Mellon Foundation, dans le cadre du projet The Mellon International Dunhuang Archive, et de la Fondation Khôra de l'Institut de France.



Cliché AIBL

Il y a un siècle, Paul Pelliot entamait l'ultime étape d'une mission qui allait lui valoir une notoriété considérable et lui ouvrir l'accès au monde académique, grâce à la découverte de l'incalculable trésor documentaire recueilli dans les grottes de Dunhuang, un immense ensemble de milliers de manuscrits chinois, turcs, tibétains et sogdiens datant des VI<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles. Savant considérable, tout à la fois sinologue, historien des religions, linguiste, philologue, archéologue et historien de l'art, ouvert aux multiples langues et traditions qui animent la vaste Asie, homme de contact à l'abondant réseau scientifique international autant qu'homme d'action et de courage – il se distingua notamment par sa conduite exemplaire lors de la révolte des Boxers –, Paul Pelliot fut nommé dès 1911 professeur au Collège de France (chaire de « Langues, Histoire et Archéologie de l'Asie Centrale »), puis élu en 1921 membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, à seulement 43 ans.

L'œuvre si foisonnante et fondatrice en divers domaines de Paul Pelliot sera revisitée à l'occasion d'un colloque international qui se déroulera les jeudi 2 et vendredi 3 octobre 2008 au Collège de France et à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres : « **Paul Pelliot (1878-1945) : de l'histoire à la légende** » (comité d'organisation : J.-P. Drège, G.-J. Pinault, C. Scherrer-Schaub, P.-E. Will).



## Publications des membres

M<sup>me</sup> Olga Weijers, correspondant étranger de l'Académie, a publié en décembre 2007 le septième volume du répertoire des maîtres ès arts de Paris : *Le travail intellectuel à la Faculté des arts de Paris : textes et maîtres (ca. 1200-1500)*, VII. *Répertoire des noms commençant par P*, Turnhout (Brepols), *Studia Artistarum* 15, 250 p. Ce septième volume a été réalisé en collaboration avec M<sup>me</sup> Monica Calma et a bénéficié, comme d'habitude, des conseils de nombreux membres du réseau international.

Le 20 janvier s'est terminée à Bruxelles l'exposition « Le grand atelier » dont le commissaire général était M. Roland RECHT, membre de l'Académie. Le catalogue est désormais disponible dans les librairies françaises, diffusé par les soins des éditions Actes Sud.

Le 20 février, M. André VAUCHEZ, Vice-Président de l'Académie, a participé à la présentation publique du volume collectif intitulé *I Santuari cristiani d'Italia. Bilancio del Censimento e proposte interpretative*, récemment publié sous sa direction dans la « Collection de l'École française de Rome », qui s'est tenue à Rome, au siège de l'Istituto per il Catalogo, la Conservazione e la Documentazione, en présence de M. Michel Gras, directeur de l'École française de Rome, et de M<sup>me</sup> Mariarosaria Salvatore, directrice de l'ICCD.

- **Casa de Velázquez\***  
Conseil scientifique à 14h30,  
le jeudi 3 avril (Salle L213)  
Conseil d'administration à 10h,  
le lundi 7 avril (Salle L213)  
- **École française de Rome\***  
Conseil scientifique à 10h et conseil d'administration à 14h30, le jeudi 10 avril 2008 (Salle JA01)

- **Institut français d'Archéologie orientale (IFAO)\***  
Conseil d'administration à 10h,  
le lundi 14 avril (salle L213).  
- **École française d'Extrême-Orient (EFEO)**  
Conseil d'administration à 14h30,  
le mardi 15 avril, 22 avenue du Président Wilson

\* Au Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, 1 rue Descartes, 75005 Paris. Déjeuner organisé sur place.

## Calendrier administratif